



Gebrauchsanweisung

Bei Fragen und Anregungen stehen wir Ihnen gerne zur Seite:

Faserplast AG

Sonnmattstrasse 6-8
9532 Rickenbach TG

Tel. 071 929 29 29
Mail: info@faserplast.ch
www.faserplast.ch



BP 10/4, BP 14/4, BP 18/3, BP 1/4, BP 3/3



GEBRAUCHSANWEISUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
MANUEL UTILISATEUR
MANUALE D'USO

INFORMATION FÜR DIE KÄUFER

ACHTUNG!

- Die Pumpe darf im leeren Zustand (ohne Flüssigkeit) nicht betrieben werden!
- Der Sandgehalt des Wassers Kann die Pumpe in Erheblicher Maße beschädigen!

1. BESTIMMUNG, ANWENDUNGSBEREICH

Die von der Firma ELPUMPS KFT: erzeugte Tauchpumpe Typ BP... darf nur für die Förderung von reinem Wasser eingesetzt werden. Wo die Saughöhe herkömmlicher Pumpen von 6 bis 9 nicht mehr reicht (da der Wasserspiegel im Brunnen tiefer liegt), ist die Installation einer Tiefbrunnen-Tauchpumpe notwendig. Die Größen der Pumpe, Typ BP... ermöglichen deren Einsatz schon in Brunnen mit einem Innendurchmesser von 110 mm. Die Pumpe ist für die Erfüllung vom Gebrauchswasser der Haushalte bei Bewässerung, Sprengung und Tierhaltung ausausgezeichnet geeignet.

Durch die Verwendung eines Rückschlagventils und Speicherbehälters kann sie auch als HAuswasserversorgungsanlage eingesetzt werden. Die Pumpe darf bei der Förderung von feuer-, explosionsgefährlichen und aggressiven Flüssigkeiten, bei Bauarbeiten, bei Durchnässung vorkommenden Gewässern, bei ausquellendem Grundwasser, beim Sand und Schlamm enthaltenden Wasser und Abwasser zum Pumpen nicht eingesetzt werden! Der maximale Sandgehalt des Wassers darf bei 20g/m³ liegen.

Vorteile der Pumpe:

- sie kann auch in Rohrbrunnen mit einem kleinen Innendurchmesser (min. 110 mm) installiert werden
- die Saughöhe ist groß

- minimaler Bedarf an Instandhaltung und Wartung
- schnelle Inbetriebsetzung, denn die Verlängerung des Elektrokabels ist im allgemeinen nicht notwendig
- korrosionsbeständige Ausführung.

2. WARTUNG, REPARATUR

Beim vorschriftsmäßigen Betrieb der Pumpe bedarf diese keiner besonderen Wartung! Der Elektromotor darf nur in einer Fachservicestelle zerlegt werden.

WICHTIG! Vor der Wartung und Reparatur der Pumpe muss diese durch das Ausziehen des Anschlusssteckers zuverlässig spannungslos gemacht werden!

Vorkommende Fehler

Die Pumpe fördert eingeschalteten Zustand ist zu kein Wasser.

Ursachen:

- die Wassergabe des Brunnens ist zu niedrig
- die Pumpe ist eingeklemmt
- die Saugöffnung ist verstopft
- Motorfehler

ACHTUNG! Im Falle eines solchen Fehlers schalten sie den Motor sofort ab und trennen Sie diesen vom Netz ab. Das Einklemmen des Motors erfolgt im allgemeinen durch das Eindringen fremdem Stoffes (z.B. Sand). Der Fehler kann im allgemeinen durch das Durchwaschen der Pumpeneinheit mit Netzwasser beseitigt werden.

WICHTIG! Reparaturen, die dem Zerlegen von Dichtungen des Motors bedürfen nur in einer Fachservicestelle vorgenommen werden! Nach der erfolgten Reparatur muss erneut eine Prüfung auf Dichtheit durchgeführt werden und es soll protokolliert werden.

Auch die Anschlussleitung der Pumpe darf nur in einer Fachservicestelle ausgetauscht werden! Wenn Sie die Pumpe tiefer als 21 m (Länge der Anschlussleitung) installieren möchten, unter Einhaltung der Vorschrift bezüglich der die Pumpe belastenden Wassersäule,

darf der Austausch der Anschlussleitung oder deren fachgemäße (wasserfreie) Verlängerung nur in einer Fachservicestelle vorgenommen werden.

3. SICHERHEITSTECHNISCHE VORSCHRIFTEN

ACHTUNG!!!

Dieses Gerät kann Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- das Gerät darf nur einem standardmäßig mit Berührungsschutz und Schutzleitung versehenen
- Netz angeschlossen werden
- im Falle einer während des Betriebs vorkommenden Ordnungswidrigkeit, Wartung oder Reparatur muss das Gerät durch das Ausziehen des Netzanschluss steckers spannungslos gemacht werden!

4. INBETRIEBSETZUNG, BETRIEB

4.1. Mechanischer Einbau

Bei der Installation der Pumpe muss man darauf achten, dass die Pumpe ortsgebunden eingebaut werden muss und bei gebohrtem Brunnen soll der Innendurchmesser des Futterrohres min. 110 mm sein. Die Pumpe darf nicht auf dem Brunnenboden installiert werden, weil die in die Pumpe gelangenden Sandkörner und Schlämme die Anlage beschädigen! Wir empfehlen die Saugöffnung min. 50 cm weit vom Sieb Brunnens (Perforation) zu legen. Schließen Sie die Pumpe dem Druckrohr an, davor dichten Sie die Pumpe sorgfältig ab. Sinnvoll ist, in der direkten Nähe des Brunnens einen Absperr,

Reglerhahn auf die Druckleitung zu montieren. (Bei flexiblem oder PVC-Druckrohr soll ein Rohrhalter montiert werden, welcher die Pumpe, die Druckleitung und das Gewicht der drain befindlichen Wassersäule gestützt auf die Wand des Brunnens oder auf den Boden hält. Man soll beim Herunterlassen in den Brunnen in die 2 Bohrungen des Druckstützens-durchmesser 10 mm-ein Stahlseil zum Herunterlassung und Hinaufziehen knüpfen!

Die Höhe der auf die Pumpe auswirkenden Wassersäule darf max. 10m betragen! Es ist VERBOTEN, das Austrittskabel beim Transport und einbau der Pumpe zum Heben und Bewegen der Pumpe zu verwenden!

4.2. Elektrischer Anschluss

Die Pumpe darf nur einem mit einphasiger SCHutzleitung versehenen Elektronetz angeschlossen werden! Der Anschluss dem elektronetz darf nur auf einem überdachten Platz erfolgen, geschützt vor Tropf und Spritzwasser! Die Anschluss stelle ist so anzuwählen, dass sie leicht zugänglich sein soll! Vor der Aschlussdose muss ein Kleininterrecher mit der Bezeichnung G oder B, Nennstrom 10 A, montiert werden, den der verwendeter biezustellen hat! Zum Berührungsschutz soll ein empfindlicher Stromschutzschalter ins Netz (Fi Rlais 30 m ADINVDE 01100T739) eingebaut werden!

- Der Schutz gegen die Überhitzung des Pumpenmotors wird durch da sin den Spulenkopf eingebauten Wärmeschutzrelais gewährleistet, das bei der Spulentemperatur von 130 °C den Betrieb des Motors unterbricht, damit wird die Betriebsstörung gemeldet. Nachdem sich die Temperatur des Spulenkopfes verringert hat, startet der Motor automatisch wieder!
- Der Schutz gegen die Überlastung des Pumpenmotors wird durch den in die Startdose eingebauten Schutzschalter zugesichert, der im Falle vom Überstorm und Kurzschluss den Betrieb des Motors Unterbricht, damit wird die Betriebsstörung gemeldet. Da schalten

wir den Schalter „Ein- Aus“ aus und drücken den Druckknopf des Schutzschalters ein. Der Motor kann wieder gestartet werden, doch vorher muss die Ursache der Betriebsstörung gesucht und der Fehler beseitigt werden.

4.3. Betreiben

Wichtig! die Pumpe darf man im leeren Zustand ohne Flüssigkeit nicht laufen lassen, weil sonst das Dichtungselement beschädigt werden kann.

4.3.1. Betriebsreihenfolge

- Öffnen Sie den Absperrhahn
- Schließen Sie Die Startdose dem Sockel an, das rote Licht meldet das Vorhandensein der Spannung, Schalten sie den Schalter ein, das grüne Licht zeigt den Betriebszustand an, der Motor läuft an.
- Wenn die Wasserförderung beginnt, muss man mit Hilfe des Absperrhahnes die Menge des ausströmenden Wassers einstellen, damitdie Pumpe aus dem Brunnen kein Wasser mehr herausheben kann, als die Wasserabgabe des Brunnens bei normalem Absaugen ist.

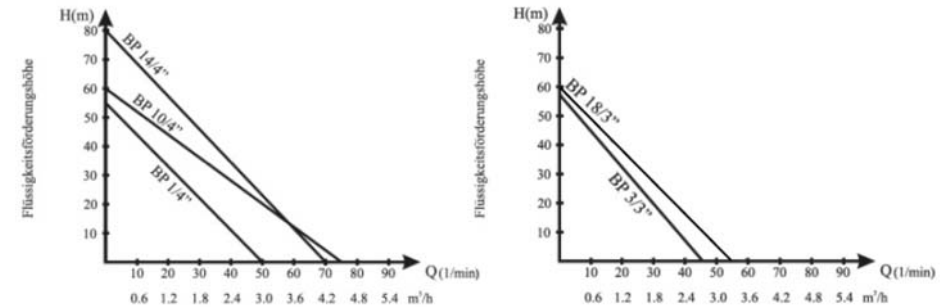
4.3.2 Abstellen des Betriebs

- Schalten Sie den Schalter aus, das grüne Licht lisch, der Motor bleibt stehen
- ziehen Sie aus dem Anschluss sockel den Stecker aus, das rote Licht erlischt
- schließen Sie den Absperrhahn ab.

5. TECHNISCHE DATEN

	BP 10/4	BP 14/4	BP 18/3	BP 1/4	BP 3/3
Spannung:	230 V ~				
Frequenz:	50 Hz				
Maximale Stromaufnahme (A):	6,5	6,5	4,8	6,1	5
Maximale Leistungsaufnahme (W):	1 400	1 600	1 000	1 300	1 100
Berührungsschutzklasse	I.				
Schutz*:	IP X8				
Kondensator (µF/V):	30/450	40/450	30/450	25/450	25/450
Wärmeisolierungsklasse	B				
Wärmeschutz (°C)	130				
Betriebscharakter	ständig				
Druckstutzenanschluß	1 ¼"	1 ¼"	1"	1"	1"
Betriebslage	Vertikal				
Maximale Druckhöhe (m):	60	80	60	55	57
Max. Flüssigkeitsförderung (m³/h):	4,5	4	3,3	3	2,5
Höhe er die Pumpe belastenden Flüssigkeitssäule max. (m):	10				
Netzanschlussleitung (20 m):	H07RN-F 4x1 mm2				
Wellendichtung	Axialdichtung + Federdichtungsring				
Gewicht (kg):	16	17	13	14	11
Das Schalldruckniveau in der Entfernung von 1,5 m	<75 dBA				
Größe der Verpackung (mm):	220x170x870	220x170x990	220x170x1100	220x170x600	200x130x570

Kennlinie der Flüsskeitsförderung



6. AUFBAU, BETRIEBSWEISE

der Antriebsmotor der Pumpe und selbst der Pumpenkörper bilden eine Sonderheit, die mit der Kupplung beziehungsweise 4 stk. Schrauben M8 verbunden sind. die verwendeten Stoffe der Konstruktion sin korrosionsbeständig. Das Gehäuse und die Wellen bestehen aus INOX Chromstahl, die Bauteile der Pumpe aus korrosionsbeständigen Kunststoffen, bei BP ¼ werden sie aus Bronze gefertigt. Die Strecke der Netzanschlussleitung neben der Pumpe wird durch ein Deckelement INOX geschützt.

Die Betriebsposition der Pumpe ist vertikal, unten befindet sich der Elektromotor, oben die Pumpe, so ist die Wasserkühlung des Motors während des Betriebs sichergestellt. Die Drucköffnung der Pumpe befindet sich oben (Muttergewinde C 5/4"). Die Drehrichtung der Pumpe ist links, gesehen von der Richtung des Druckstutzens.

7. DIE GARANTIE AUSSCHLIESSENDE UMSTÄNDE

- Ablauf der Garantiefrist
- Nicht fachgemäßer Anschluss und Betrieb
- Externer gewaltiger Eingriff, Bruch der Ersatzteile
- Pumpen von verschmutztem, mehr als 20 gr/m³ Sand enthaltendem Wasser
- Nicht bestimmungsgemäßer Einsatz
- Eigenge Reparatur und Demontage des elektrischen Teils der Pumpe.

8. Entsorgung der überflüssigen elektrischen und elektronischen Geräte als Müll (Anwendbar im selektiven Abfallsammelsystem der Europäischen Union und sonstigen Länder)



Dieses Symbol zeigt auf dem Gerät oder auf der Verpackung das, dass Product nicht als Hausmüll behandelt werden soll. Bitte geben Sie es auf der zur Sammlung elektrischer und elektronischer Geräte bestimmen Sammelstelle ab. Durch Entsorgung Ihres überflüssig gewordenen Produktes beugen Sie die Beschädigung der Umwelt und der menschlichen Gesundheit vor, die erfolgen würde, wenn Sie der richtigen Entsorgungsmethode nicht folgen würden. Die Wiederverwendung der Stoffe hilft bei Aufbewahrung der Naturressourcen. Für die Wiederverwendung des Produktes wenden Sie Sich für weitere Information an die nach ihren Wohnort zuständigen Befugten, die örtliche Müllsammelstelle oder das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

9. QUALITÄTSNACHWEIS

Die Firma ELPUMPS KFT. bestätigt hiermit die CE_ Konformität des Produktes sowie, dass die Tauchpumpe, Typ BP.. und Baunummer.....den auf dem Datenchild und in der „Kaufinformation“ mitgeteilten Technischen Daten entspricht.

Herstellungsdatum:.....

Stempel der Abteilung für Qualitätskontrolle (MEO):

Siegel

.....

Unterschrift

CUSTOMERS' INFORMATION

Attention:

The pump must not be run empty (without liquid)!
Sand content of the water will greatly damage the pump!

1. FUNCTION AND SCOPES OF USAGE

The submersible pump type BP ... fabricated by ELPUMPS KFT can be used to forward clean (drinking) water. Where the maximum 6-9 meter suction lift of the standard pumps is not enough (since the well's normal water-level is deeper down), it is necessary to install a submersible pump. The dimensions of the pump BP.... allow its use in wells of at least 110 mm inner diameter.

The pump is best adapted to provide homes with drinking-water and with water for other purposes, such as watering, flooding and to satisfy the water demands of stock-raising. It can be used as a home water supplier with an additional non-return valve and a compressed-air reservoir.

The pump cannot be used to forward inflammable, explosive and aggressive liquids or to pump water at construction sites and leaks or to pump irruptive ground water, sandy or muddy water or waste-water! The maximum sand content of the water can be 20 g/m³.

Advantages of the pump:

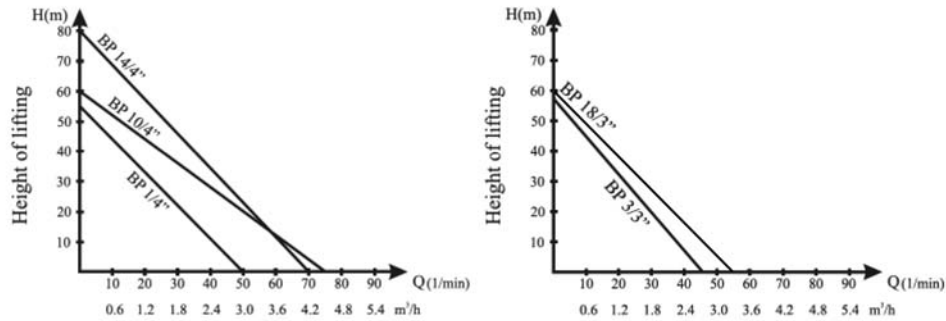
- it can be installed into drilled wells of small (min. 110 mm) inner diameter;
- great suction lift
- minimum costs of upkeep and maintenance
- quick installation as it is usually not necessary to extend the power cable
- corrosion-resisting design.

2. TECHNICAL INFORMATION

	BP 10/4	BP 14/4	BP 18/3	BP 1/4	BP 3/3
Voltage (V)			230		
Frequency (Hz)			50		
Maximum current drain (A)	6,5	6,5	4,8	6,1	5
Maximum power consumption (W)	1400	1600	1000	1300	1100
Class of protection against indirect contact			I		
Protection *			IP X8		
Condenser (F/V)	30/450	40/450	30/450	30/450	25/450
Insulation heat class			B		
Thermal protection			130		
Type of operation			Continuous		
Position of operation			Vertical		
Maximum delivery head (m)	60	80	60	55	57
Maximum liquid forwarding (m ³ /h)	4,5	4	3,3	3	2,5
Maximum height of the liquid column loading the pump (m)			10		
Power cable			HO 7 RNF 4x1mm ²		
Shaft seal			Axial seal + spring gasket ring		
Weight (kg)	16	17	13	14	11
Dimensions of packing box	220x170x870	220x170x990	220x170x1100	220x170x600	200x130x570

* except for the two-pin plug and the connection box.

Liquid forwarding diagram



3. STRUCTURE, OPERATION

The engine of the pump and the pump case are separate units connected by coupling and by 4 M8 bolts.

Corrosion-resisting materials are used for the structure. The case and the shafts are made of INOX chromium steel; the other parts of the pump are made of stable corrosion-resisting plastics, while of bronze for BP 1/4. The part of the power cable next to the pump is protected by an INOX head-plate.

The pump runs in a vertical position, the electric motor is below, the pump is above, this way the motor's water-cooling is ensured during operation. The pump's discharge inlet is on the top (C 5/4" internal thread). The pump rotates to the left seen from the discharge flange.

4. START-UP AND OPERATION

4.1 Mechanical installation

During installation ensure that the pump is put to its final place and in the case of a drilled well, the inner diameter of the well tube should be minimum 110mm. The pump must not be installed to the bottom of the well, because it becomes useless from the sand and mud entering the pump.

It is advisable to place the pump at a minimum of 50 cm from the filter (perforation) of the well. Before the pump is connected to the penstock, seal it properly. It is useful to install a closing and control cock onto the penstock in the immediate proximity of the well. The outlet cable is fixed to the penstock by plastic clamps. (In the case of flexible or PVC penstock the cable should be fixed to the inlet rope). Supporting clips should be placed onto the penstock which supports the penstock and the water column within the penstock against the walls of the well or against the ground. The pump is lowered into the well by the help of a lowering-lifting steel rope bound into the 2 bore-holes of 10mm diameter of the discharge flange.

The height of the water column loading the pump can be maximum 10m.

It is forbidden to use the outlet cable for the lifting or moving of the pump during shipping or installation.

4.2 Electric connection

The machine can only be connected to a network equipped by a single-phase earth wire. The power connection must be indoor and protected from dripping and slashing water. Choose a place of connection which is accessible easily.

Before the plug socket install a cutout of 10A rated current marked by G or B as short-circuit protection; the cutout should be provided by the user. In order to ensure protection against contact, a sensible leak current protective switch (Fi relay 30mA DIN VDE0110T739) will be installed.

The overheating protection of the pump motor is ensured by the overtemperature relay mounted into the coil end which stops the motor's operation in the case of 130°C coil temperature and signals the breakdown. Attention: once the temperature of the coil end decreases, the motor restarts automatically.

The overload protection of the pump motor is ensured by the protective switch mounted into the starting box, which stops the operation of the motor in the case of excess current or short circuit and signals the breakdown. If this happens, switch off the "on-off" switch and press the button of the protective switch. The motor can be restarted, but first of all the cause of the breakdown must be found and the defect must be corrected.

4.3 Operation

IMPORTANT! The pump must not run empty, without any liquid, because the sealing would be damaged.

4.3.1 Operation order

- open the closing cock
- connect the starting box to the plug, the red light signals the voltage. Press the switch on - the green light means that the pump is ready to start - the motor starts.
- when the water forwarding starts, the quantity of the outflowing water must be set by the closing-control valve, so that the pump does not take more water from the well than the well's normal water output by standard suction.

4.3.2 How to stop the operation

- press the switch to "off" position, the green light goes off and the motor stops
- disconnect the two-pin plug from the plug socket, the red light goes off
- close the cock

5. MAINTENANCE AND REPAIR

If the pump is operated pursuant to the directives, no special maintenance is necessary. The electric motor may only be disassembled in special repair shops.

IMPORTANT! The pump must be released from voltage - by disconnecting the two-pin plug - before the maintenance or repair is started.

5.1 Occurring defects

The pump does not forward water in switched position.

Reasons:

- low water output of the well
- pump is stuck
- the suction orifice is blocked
- motor defect

ATTENTION!

If this happens, stop the motor without delay and disconnect it from the power network.

The pump usually gets stuck when foreign material (e.g. sand) enters the pump.

The defect can usually be corrected if the pump unit is washed through with network water.

IMPORTANT NOTE! Any repair affecting the sealing of the motor can only be performed in special repair shops. After repair the sealing must be tested again for tightness and it must be recorded in the minutes.

The power cable of the pump can only be replaced in special repair shops!

If you wish to install the pump lower than 20 m (which is more than the length of the power cable), the power cable can only be replaced or extended in professional and waterproof way in special repair shops - while the directive regarding the water column loading the pump must also be complied with.

6. SAFETY INSTRUCTIONS

“This device is not intended for use by persons having deficient physical, sensing or mental ability or persons not having experience or knowledge (including children), unless they are supervised and informed by a person who at the same time is responsible for their safety as well.”

For children the supervision is recommended in order to ensure that they do not play with the device.”

- the machine may only be connected to single-phase mains equipped with standard earth protective conductor.
- in the case of disorder, maintenance or repair during operation, the machine must be released from voltage by disconnecting the two-pin plug!

7. CIRCUMSTANCES EXCLUDING WARRANTY

- expiry of the period of warranty
- unprofessional installation, operation
- external violent exposure, break of parts
- pumping of soiled water with sand content above 20gr/m³
- the pump is not used for the intended purpose
- home-made repair or disassembly of the pump's electric parts

8. Disposal of superseded electric and electronic devices as waste (To be used in the selective waste collection system of the European Union and other countries)



This symbol on the device or the packaging indicates that the product shall not be managed as household waste. Please dispose of it at the collecting place assigned for the collection of electrical and electronic devices. By proper management of superseded products you can help prevent the environment and human health from damage which would occur if you do not follow the proper way of waste disposal. The recycling of the materials helps in the preservation of the natural resources. For further information on the recycling of the product, please turn to the competent authorities, the local waste collecting service provider or the shop where this product was bought.

Information concerning the packaging materials

The used packaging materials must be thrown into the relevant waste collector.

9. QUALITY CERTIFICATE

ELPUMPS KFT certifies CE conformity of the product as well as that the submersible pump type BP ... and fabrication number corresponds to the technical data of the Data Sheet and of the Customers' Information.

Date of fabrication:

QC seal

Place of seal

.....
Signature

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Attention:

- Ne pas faire fonctionner la pompe à sec (sans liquide).
- La teneur de sable de l'eau peut endommager la pompe.

1. DESTINATION ET DOMAINE D'APPLICATION

La pompe immergée type BP.....de la société ELPUMPS est apte à pomper des eaux claires (potables).

Dans les cas où la hauteur d'aspiration maximale de 6-9 m des pompes traditionnelles n'est pas suffisante (parce que le niveau d'eau de repos se trouve au-dessous) il est nécessaire d'installer une pompe immergée. Le dimensionnement de la pompe BP... permet de l'utiliser dans des puits ayant un diamètre intérieur à 110 mm.

Cette pompe est parfaitement apte à assurer les besoins en eau potable des ménages et d'autres types d'eau, aussi bien qu'à répondre aux besoins en eau pour l'arrosage, l'élevage d'animaux. Avec un clapet-antiretour et un réservoir la pompe peut être utilisée comme station de pompage domestique.

Ne pas l'utiliser à pomper des liquides inflammables, explosifs et agressifs, à livrer des eaux pendant les constructions, ou d'infiltration d'eau, des eaux résiduelles, des eaux souterraines, sablées, vaseuses. Le teneur en sable maximal de l'eau admissible est 20g/m³.

Avantages :

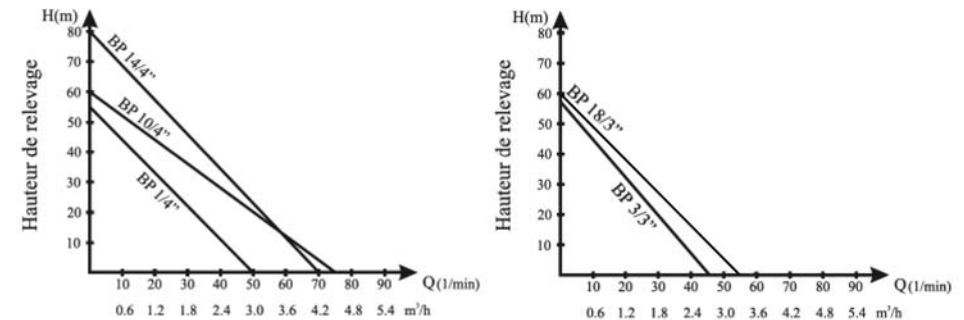
- Possibilité de la monter dans des puits tubulaires ayant un faible diamètre intérieur (min. 110mm)
- Importante hauteur d'aspiration
- Besoin d'entretien et maintenance minimaux
- Mise en service rapide car la rallonge du câble n'est pas nécessaire en général .
- Variante anticorrosive

2. DONNÉES TECHNIQUES

	BP 10/4	BP 14/4	BP 18/3	BP 1/4	BP 3/3
Tension /V/			230		
Fréquence/Hz/			50		
Courant max absorbé /A/	6,5	6,5	4,8	6,1	5
Puissance max absorbée /W/	1400	1600	1000	1300	1100
Classification Protection			I		
Protection *			IP X8		
Condensateur /F/V/	30/450	40/450	30/450	30/450	25/450
Isolation			B		
Protection thermique /°C/			130		
Caractéristique de service			Constant		
Position de service			Vertical		
Hauteur de pression max /m/	60	80	60	55	57
Débit max. /M ³ /h/	4,5	4	3,3	3	2,5
Hauteur dynamique d'eau max influant la pompe /m/			10		
Câble réseau			HO 7 RNF 4x1mm ²		
Joint d'arbre			Joint axial + anneau coulissant		
Poids /kg/	16	17	13	14	11
Dimension d'emballage	220x170x870	220x170x990	220x170x1100	220x170x600	200x130x570

*Expecté la fiche et la boîte de connexion

Courbe des caractéristiques



3. CONSTRUCTION, FONCTIONNEMENT

Le moteur et le corps de la pompe sont des unités séparées qui sont rattachées par un accouplement et 4 vis M8. Les matériaux structuraux utilisés sont anticorrosifs. Le carter et les arbres sont faits en acier chromé, les éléments de la pompe en matière plastique anticorrosive solide, dans le cas de la BP1/4 ils sont faits en bronze. Le segment du câble du secteur à côté de la pompe est protégé par un cache INOX.

La position de service de la pompe est verticale, en bas se trouve le moteur, en haut la pompe ainsi le refroidissement par eau du moteur est assuré pendant le fonctionnement. La fente de pression de la pompe se trouve en haut (filet femelle C5/4"). La pompe tourne vers la gauche vu de tubulure de refoulement.

4. MISE EN MARCHE, SERVICE

4.1 Montage mécanique

Au cours de l'installation faites attention que la pompe soit montée en l'installant, en cas d'un puits de profondeur, que le diamètre intérieur de la chemise soit 110 mm au minimum. Ne l'installez pas au fond de puits car les grains du sable et la vase la rendrait inutilisable.

Il est conseillé que la fente d'aspiration soit à 50 cm minimum du filtre (perforation) de puits. Avant de raccorder la pompe à la tubulure de refoulement, vérifiez soigneusement l'étanchéité.

Il est pratique de monter un robinet d'arrêt/régulation sur le tuyau de refoulement proche du puits.

Fixez le tuyau d'évacuation au tuyau de refoulement par des colliers plastiques. Montez un crochet de tube sur le tuyau de refoulement qui supporte le poids de la pompe, du tuyau de refoulement, de la colonne d'eau en appuyant sur la paroi du puits ou sur le sol.

Pendant la descente dans le puits utilisez le câble acier de levage /de suspension enfilé dans les 2 trous de diamètre 10mm se trouvant sur la tubulure.

La hauteur admissible de la colonne d'eau au dessus de la pompe est 10m au maximum.

Pendant le montage il est interdit d'utiliser le tuyau d'évacuation pour le levage et le transport de la pompe.

4.2. Branchement électrique

Ne raccordez la pompe qu'à un réseau monophasé, équipé de la terre.

Le raccordement au secteur doit être réalisé dans un local couvert, protégé contre la projection d'eau. Choisissez la place de raccordement de manière que ce soit facilement accessible.

Monter un disjoncteur G ou B de 10A devant la prise comme protection contre les courts circuits ; ce disjoncteur doit être assuré par l'utilisateur. Pour des raisons de protection contre les contacts électriques montez un interrupteur de sécurité à haute sensibilité (Fi relais 30mA DIN VDE 01100T739).

- La protection contre les échauffements est assurée par un relais de protection thermique intégré dans la tête de bobine. Lorsque la température de bobine est à 130°C le relais interrompt le fonctionnement du moteur, en signalant la panne.
- Attention. Après le refroidissement de la tête de bobine, le moteur redémarre automatiquement.
- La protection contre les surcharges est assurée par l'interrupteur de sécurité intégré dans le coffret de commande. En cas des surcharges ou de court-circuit l'interrupteur arrête le fonctionnement du moteur en signalant la panne.

Tournez le commutateur marche /arrêt à la position arrêt, appuyez sur le bouton de l'interrupteur de sécurité. Avant de redémarrer le moteur, recherchez la cause de la panne et éliminez-la.

4.3 Service

IMPORTANT: Ne pas faire fonctionner la pompe à sec, sans liquide car l'élément d'étanchéité peut être endommagé.

4.3.1 Ordre des opérations :

- Ouvrez le robinet de fermeture
- Raccordez le coffret de commande à la prise, un témoin rouge signale la présence de la tension. Enclenchez le commutateur- un témoin vert signale l'état de service- le moteur démarre.
- Quand l'eau commence à arriver, réglez la quantité d'eau écoulant par le clapet de régulation pour que la quantité d'eau pompée ne soit pas supérieurs au débit du puits sous une aspiration normale.

4.3.2. Arrêt du fonctionnement

- Déclenchez le commutateur, le témoin vert s'éteint, le moteur s'arrête.
- Débranchez la fiche de la prise, le témoin rouge s'éteint
- Fermez le robinet

5. ENTRETIEN, RÉPARATION

La pompe ne nécessite aucun entretien particulier en cas d'utilisation conforme aux prescriptions.

Le démontage de la partie électrique doit être effectué uniquement dans le centre service.

IMPORTANT ! Avant toute opération d'entretien, de réparation couper l'alimentation de la pompe en tirant la fiche.

5.1 Pannes

La pompe ne débit plus en état enclenché.

Causes :

- Capacité faible du puits
- Pompe coincée
- Crépine d'aspiration bouchée
- Moteur défectueux

ATTENTION

Dans ce cas arrêtez débranchez immédiatement le moteur du secteur.

Le problème de pompe coincée est provoqué en général par des matières étrangères (p.ex. : sable). La panne peut être supprimée par le nettoyage à l'eau de la partie pompe.

IMPORTANT ! Toute réparation entraînant le démontage des joints de la pompe doit être effectuée dans des centres de service agréés.

Après la réparation il faut faire un test d'étanchéité en réalisant un procès-verbal.

Les câbles de raccordement de la pompe sont également à changer uniquement par le centre de service.

Si la pompe est à installer à une profondeur plus de 20 m en respectant la prescription relative au poids de la colonne d'eau influant la pompe- le changement ou l'installation d'une rallonge étanche à l'eau du câble doivent être réalisés par le centre de service.

6. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

« Cet appareil n'est pas fait pour être utilisé par des personnes handicapées physiquement ou mentalement ou par des personnes non compétentes (y compris les enfants), sauf si ces personnes sont surveillées ou informées sur l'utilisation de cet appareil par quelqu'un qui est responsable de leur sécurité.

A propos des enfants il est conseillé de les surveiller afin d'assurer qu'ils ne jouent pas avec cet appareil. »

- Ne branchez l'appareil qu'à un réseau standardisé, protégé contre les contacts électriques.
- En cas des anomalies rencontrées pendant le service, des opérations d'entretien ou de réparation, coupez l'alimentaion de l'appareil en tirant la fiche du réseau.

7. CIRCONSTANCES EXCLUSANT LA GARANTIE

- Fin de la période de garantie
- Branchement, mise en marche non conformes
- Impact violent, casse, frissuration des pièces
- Pompage des eaux usées, avec un teneur de sable au-dessus de 20g/m³
- Usage non conforme à la destination
- Réparation, démontage hors d'un centre de service agréé de la partie électrique

8. élimination des appareils électriques et électroniques inutiles

(A utiliser dans le système de collecte de déchets de l'Union Européenne et des autres pays)



Ce symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit être remis au point de collecte dédié à cet effet (collecte et recyclage du matériel électrique et électronique). En procédant à la mise au rebut de l'appareil dans les règles de l'art, nous préservons l'environnement et notre sécurité, s'assurant ainsi que les déchets seront traités dans des conditions optimum. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec les services de votre commune ou le magasin où vous avez effectué l'achat.

Information sur les produits d'emballage :

Les produits de l'emballage doivent être remis aux points de collecte dédiés à cet effet.

9. CERTIFICATION

La société ELPUMPS déclare la conformité CE de ce produit, ainsi que la conformité de la pompe immergée type BP..... numéro de série..... selon données techniques se trouvant sur la plaque signalétique et dans le manuel utilisateur.

Date de fabrication :.....

cachet de département contrôle qualité

.....
signature

MANUALE D'USO



Egregio Acquirente!

La ringraziamo per l'acquisto della pompa ad immersione di profondità prodotta dalla ditta ELPUMPS KFT. Come tutti i prodotti della ditta ELPUMPS KFT, questo articolo viene prodotto utilizzando le soluzioni tecnologiche più avanzate e più affidabili, nonché i componenti elettrici (elettronici) più moderni. La sicurezza della pompa viene confermata dal certificato di conformità.



Contenuto

Capitolo 1	Informazioni Generali
Capitolo 2	Campi di Applicazione
Capitolo 3	Installazione
Capitolo 4	Allacciamento dell'Impianto Elettrico
Capitolo 5	Caratteristiche Tecniche
Capitolo 6	Manutenzione Tecnica e Eliminazione degli Inconvenienti

Il manuale d'uso utilizza la seguente simbologia

È necessario prestare attenzione speciale ai seguenti simboli.



PERICOLO!

Questo simbolo avvisa che l'inosservanza delle regole d'uso può provocare il rischio di scossa elettrica.



PERICOLO

Questo simbolo avvisa che l'inosservanza delle regole d'uso può provocare seri incidenti alle persone e danni all'ambiente.



AVVERTENZA

Questo simbolo avvisa che l'inosservanza delle regole d'uso può provocare il danneggiamento della pompa.

CAPITOLO 1: INFORMAZIONI GENERALI

ATTENZIONE: Prima dell'uso iniziale del Vostro apparecchio, Vi consigliamo di leggere questo manuale d'uso e agire in conformità. Montaggio ed uso devono anche eseguiti in conformità alle norme locali ed a norme di buon senso universalmente accettate.

Conservate questo manuale d'uso per successiva consultazione o per nuovi utenti.

Dopo l'assemblaggio, tutte le pompe elettriche sono soggette al controllo e sono imballate con la massima cautela. In ogni paese si applicano le condizioni di garanzia rilasciate dall'organizzazione incaricata per il commercio dei nostri prodotti in tale paese.

Nel caso di reclami durante il periodo di garanzia, Vi preghiamo di rivolgervi all'organizzazione commerciale che ha venduto l'apparecchio, o nel centro assistenza più vicino, presentando la ricevuta d'acquisto.

CAPITOLO 2: CAMPI D'APPLICAZIONE

Le pompe di drenaggio ad immersione, modelli BP 10/4, BP 14/4, BP 18/3, BP 1/4, BP 3/3 appartengono alla linea produttiva Maxima ELPUMPS KFT. Queste pompe ad immersione centrifughe a girante multipla sono realizzate per l'utilizzo in aree private, principalmente per il funzionamento permanente nello stato d'immersione ed usate per creazione e mantenimento di pressione nel sistema d'approvvigionamento idrico casalingo, nonché per elevazione e pompaggio dell'acqua potabile pura dai pozzi. Diversi utilizzi sono da considerarsi impropri.



AVVERTENZA!

Non è permesso pompare i liquidi caustici, infiammabili ed esplosivi, nonché i grassi, oli, acqua salata ed acque di fogna.



AVVERTENZA!

Il diametro del foro nel terreno per l'installazione della pompa non deve essere inferiore a 100 mm.





PERICOLO!

È vietato immergere il pannello di controllo della pompa dell'acqua, poiché potrebbe causare corto circuito e determinare situazioni molto pericolose.

TEMPERATURA MASSIMA DEL LIQUIDO: 35°C nel caso di lavoro continuo.
CONTENUTO MASSIMO DELLA SABBIA NELL'ACQUA: fino 20 g/mc.
NUMERO DEGLI AVVIAMENTI ALL'ORA: 20 - con intervalli uguali.

CAPITOLO 3: INSTALLAZIONE

 **PERICOLO!** Prima d'iniziare i lavori con la pompa, assicuratevi che l'alimentazione elettrica sia staccata, prendendo tutte le precauzioni per escludere l'avviamento spontaneo.

 **PERICOLO!** Per evitare incidenti gravi, è assolutamente vietato ispezionare i fori d'aspirazione con la pompa allacciata alla rete elettrica.


È vietato montare la pompa sospesa sul cavo del motore elettrico; per sollevare la pompa, usare un cavo speciale d'acciaio inossidabile. Per facilitare la manutenzione della pompa utilizzata in posti difficilmente accessibili, raccomandiamo di usare le tubazioni flessibili (manichette per il pompaggio dell'acqua). Nel caso vengano utilizzate tubazioni rigide, è necessario provvedere alla possibilità di smontaggio (disinnesto) della pompa dalla tubazione sopra il livello d'acqua. È consigliato installare la valvola di ritorno nel condotto principale d'aspirazione. Il volume minimo del serbatoio d'accumulo deve essere scelto in base alla capacità della pompa di eseguire fino 20 avviamenti l'ora ugualmente distribuiti. (Vedi Campo d'applicazione).


Avviamento:


1. Immergere la pompa nell'acqua (nel pozzo). Calare la pompa trattendo il cavo elettrico e la tubazione; controllare che il cavo d'alimentazione scenda libero da intralci. Mentre si immerge la pompa, far attenzione a non danneggiare il cavo. In seguito, fissare cavo e tubazione in superficie maniera evitando che entrambi vadano a sopportare il peso della pompa; in particolare il cavo d'alimentazione non deve assolutamente subire tensioni.
2. Collegare la spina del cavo di alimentazione alla presa di rete elettrica o alla prolunga. Durante l'operazione, la lampadina rossa deve accendersi sul pannello di controllo, indicando la presenza di tensione.
3. Spostare l'interruttore del motore elettrico della pompa nella posizione "T" ("Acceso"). La lampadina verde sul pannello di controllo indica lo stato operativo della pompa.


Spegnimento:

1. Spostare l'interruttore del motore elettrico della pompa nella posizione "O" ("Spento").
2. Scollegare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di rete elettrica o dalla prolunga.

 **AVVERTENZA!** Verificare che l'afflusso dell'acqua nel pozzo sia sufficiente per la portata della pompa scelta.

 **AVVERTENZA!** Controllare che la pompa non lavori mai a secco, e assicurarsi che nel periodo siccità il livello d'acqua non scenda sotto la valvola di ritorno (livello superiore).


 **AVVERTENZA!** In fase di installazione bisogna tenere conto che la pompa sia sospesa ad un'altezza di almeno 0.40 m sopra il fondo del pozzo.

 **PERICOLO!** Allacciamento elettrico e prolunghie del cavo devono essere controllate prima dell'abbassamento nel pozzo.

CAPITOLO 4: ALLACCIAMENTO DELL'IMPIANTO ELETTRICO

 **AVVERTENZA!**

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione e frequenza della corrente nella rete corrispondano ai parametri indicati sulla targhetta contenente i dati nominali del motore elettrico.

 **PERICOLO!**

La pompa deve essere collegata alla rete elettrica, il cui isolamento deve essere fatto in conformità alle normative vigenti

 **PERICOLO!**

La scatola elettrica deve essere ubicata in posizione riparata e protetta contro il possibile effetto degli schizzi d'acqua e dalle precipitazioni atmosferiche.

Protezione contro il sovraccarico

Le pompe di serie BP 10/4, BP 14/4, BP 18/3, BP 1/4, BP 3/3 sono dotate dal relè di protezione amperometrica. Il relè di protezione amperometrica è destinato alla protezione del motore elettrico della pompa contro sbalzi di tensione della rete elettrica o contro il corto circuito. Quando la protezione interviene, il motore elettrico della pompa si spegne automaticamente.

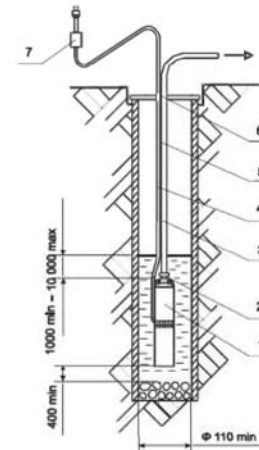
Per il successivo avviamento della pompa:

- Spostare l'interruttore dalla posizione "T" ("Acceso") nella posizione "O" ("Spento") e poi viceversa.
 - Premere il pulsante del reset della protezione amperometrica per ripristinare il motore elettrico della pompa.
- Se dopo lo scollegamento e nuovo collegamento della spina del cavo alla presa della rete elettrica per un minuto il relè stacca la pompa di nuovo più o meno tra 8 - 15 s, è ovvio che il problema del bloccaggio della girante permane. In questo caso è necessario rivolgersi al centro assistenza autorizzato.

Assicuratevi che tutti i collegamenti elettrici si trovino in posti protetti dagli scoli dell'acqua. Proteggete la spina ed i cavi di rete da temperature alte e da contatto degli oli e solventi
 Il cavo d'alimentazione non è riparabile. Se il cavo è danneggiato, arrestare immediatamente la pompa.

Messa a terra

È assolutamente vietato usare la pompa senza messa a terra. L'allacciamento della pompa deve essere fatto ad un impianto dotato di messa a terra regolamentare. La spina del cavo di rete è dotata dalla messa a terra. La messa a terra viene quindi assicurata tramite il collegamento della spina nella presa.



Schema di installazione della pompa elettrica nel pozzo (dimensioni in mm):

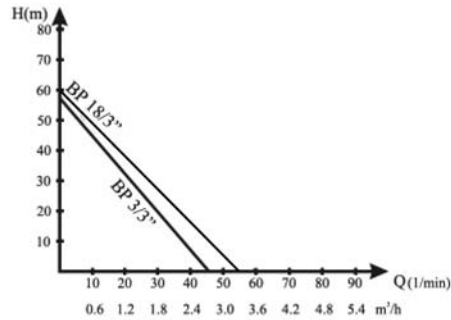
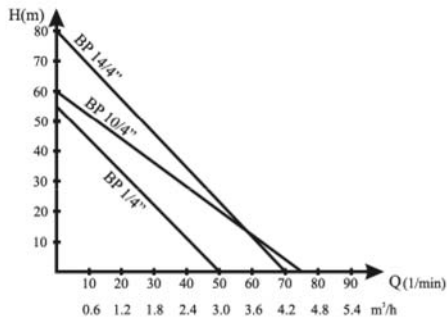
1 pompa elettrica, 2 collare della tubazione, 3 tubazione, 4 cavo d'alimentazione di rete, 5 fune, 6 punto di fissaggio della sospensione, 7 scatola elettrica

CAPITOLO 5: CARATTERISTICHE TECNICHE

TIPO

	BP 10/4	BP 14/4	BP 18/3	BP 1/4	BP 3/3
Frequenza di rete elettrica			50 Hz		
Tensione di rete elettrica			~ 230 V		
Grado di protezione			IP 68/F		
Diametro del foro di uscita			5/4"		
Portata max.	4,5 m ³ /h	4 m ³ /h	3,3 m ³ /h	3 m ³ /h	2,5 m ³ /h
Prevalenza max.	60 m	80 m	60 m	55 m	57 m
Cavo di alimentazione		H07RNF lunghezza 10 m			
Peso	16 kg	17 kg	13 kg	14 kg	11 kg
Temperatura massima del liquido pompato, fino a		35°C nel caso d'uso continuo			
Numero di avviamenti l'ora		20 - con intervalli uguali			
Modo d'uso		Continuo			
Posizione durante l'uso		Verticale o orizzontale			
Livello di rumore (alla distanza di 1.5 m)	30 Decibel	30 Decibel	30 Decibel	50 Decibel	30 Decibel
Assorbimento corrente max.	6,5 A	6,5 A	4,8 A	6,1 A	5 A

CARATTERISTICHE OPERATIVE



Parametri d'imballaggio

TIPO	Dimensioni della scatola	Peso
BP 10/4	220x170x870 mm	16 kg
BP 14/4	220x170x990 mm	17 kg
BP 18/3	220x170x1100 mm	13 kg
BP 1/4	220x170x600 mm	14 kg
BP 3/3	200x130x570 mm	11 kg

CAPITOLO 6: MANUTENZIONE TECNICA ED ELIMINAZIONE DEGLI INCONVENIENTI



PERICOLO!

Prima d'iniziare i lavori con la pompa, assicuratevi che l'alimentazione elettrica sia staccata, prendendo tutte le precauzioni per escludere l'avviamento spontaneo.



AVVERTENZA!

Il funzionamento ininterrotto della pompa dipende dalla composizione del liquido pompato, dal buono stato della componentistica, nonché dalla capacità d'accumulo e dalla tubazione usata.

La condizione principale per un funzionamento lungo ed efficace della pompa è il suo uso corretto in conformità ai requisiti del Manuale d'uso.

La manutenzione tecnica della pompa sottintende l'eliminazione periodica degli intasamenti nell'area della girante. Si consiglia di eseguire la manutenzione della pompa almeno una volta l'anno nel centro assistenza autorizzato.

TRASPORTO

Durante il trasporto della pompa per lunghe distanze su mezzo di trasporto, si consiglia di imballare e fissare la pompa, per evitare danneggiamenti e spostamenti.

STOCCAGGIO

Coprire la pompa e metterla su una superficie regolare in un locale asciutto e pulito.

A fine stagione, se non si ha l'intenzione di usare la pompa per più di un mese, è necessario pulire la pompa dagli intasamenti.

POSSIBILI GUASTI E RELATIVI RIMEDI

GUASTO	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
L'apparecchio non pompa l'acqua ed il motore elettrico non funziona	1) Tensione di rete assente 2) La spina non è inserita nella presa 3) E' intervenuta la protezione amperometrica 4) La girante della pompa è bloccata. 5) Il motore elettrico è guasto.	1), 2) Controllare presenza della tensione nella rete elettrica e/o posizione corretta della spina nella presa 3) Riportare l'interruttore di protezione amperometrica nella posizione iniziale. Se si verifica di nuovo, rivolgersi al centro assistenza. 4) Liberare la girante dagli oggetti estranei. 5) Rivolgersi al centro assistenza
L'apparecchio non pompa l'acqua, ma il motore elettrico funziona	1) Il foro d'entrata è intasato. 2) La valvola di ritorno è guasta. 3) Aria presente nella cavità d'esercizio della pompa. 4) Girante rotta o danneggiata.	1) Pulire il foro d'entrata della pompa. 2) Pulire o sostituire la valvola. 3) Avviare la pompa alcune volte per eliminare l'aria. 4) Rivolgersi al centro assistenza
La pompa fornisce quantità limitata d'acqua.	1) Il foro d'entrata è intasato. 2) La tubazione è intasata. 3) Usura eccessiva della girante.	1) Pulire il foro d'entrata della pompa. 2) Eliminare la causa dell'intasamento. 3) Rivolgersi al centro assistenza
Funzionamento irregolare	1) La rotazione della girante è ostacolata da grossi corpi solidi 2) Temperatura del liquido troppo alta. 3) Valore di tensione rete non conforme. 4) Liquido troppo denso. 5) Motore elettrico danneggiato.	1) Estrarre gli oggetti estranei. 2) La temperatura del liquido non deve eccedere 35 °C. 3) La tensione di rete deve corrispondere a quella indicata nel Manuale. 4) Diluire il liquido pompato. 5) Rivolgersi al centro assistenza



AVVERTENZA!

Per eliminare gli inconvenienti non descritti sopra, rivolgersi al centro assistenza autorizzato.

Il produttore si riserva il diritto di introdurre le modifiche nella costruzione della pompa senza notifica preliminare, con lo scopo del miglioramento delle prestazioni.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

ELPUMPS LTD, 65, Via Vashvari Pal, Fehergyarmat, Ungheria, 4900, con piena responsabilità dichiara che le pompe di drenaggio ad immersione dei tipi: BP 10/4, BP 14/4, BP 18/3, BP 1/4, BP 3/3 corrispondono agli standard ed ai requisiti tecnici del Consiglio CE sull'unificazione delle prescrizioni legislative dei paesi-membri CE, il quale fatto è confermato dai corrispondenti rapporti sulle prove, nonché hanno il livello della potenza acustica misurato (garantito).



PROTEZIONE AMBIENTALE

Rifiuti di apparecchiature elettriche o elettroniche non devono essere mischiati ad altri rifiuti casalinghi. Siete quindi pregati di volerli riciclare negli appositi contenitori o centri di raccolta. Qualora questi non esistano in prossimità della Vostra abitazione, contattate l'autorità locale preposta.

GARANZIA

- 1) La durata della garanzia è di 24 mesi dalla data di vendita all'utilizzatore finale.
- 2) La garanzia viene riconosciuta, quindi, a partire dalla data di acquisto. Per ogni richiesta di intervento in garanzia è necessario esibire il relativo certificato timbrato e compilato in ogni sua parte dal rivenditore e corredato dallo scontrino d'acquisto.
- 3) La garanzia è strettamente legata ad un corretto utilizzo della pompa effettuato seguendo con diligenza le istruzioni d'uso e manutenzione.
- 4) L'acquirente ha diritto alla riparazione e/o sostituzione delle parti avariate riconosciute tali dal nostro rivenditore o dai nostri centri autorizzati; la garanzia esclude comunque la sostituzione integrale della macchina.
- 5) Le avarie causate da un utilizzo scorretto o dalla mancanza di una manutenzione adeguata non verranno riparate in garanzia così come tutti i componenti soggetti ad usura di funzionamento.
- 6) La garanzia decade comunque nei seguenti casi:
 - lavori di manutenzione e pulizia inadeguati;
 - uso non adeguato della pompa o particolarmente gravoso, come lavoro conto terzi o noleggio;
 - montaggio di ricambi non originali;
 - modifiche costruttive non autorizzate e deterioramento progressivo dell'integrità delle strutture.
- 7) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere contestati immediatamente al vettore con apposita nota scritta sul documento di trasporto in mancanza di cui la garanzia non potrà essere riconosciuta.